Porównanie tłumaczeń Izajasza 56:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczęśliwy człowiek,\* który to czyni, i syn człowieczy, który się tego trzyma, który przestrzega szabatu,\*\* by go nie bezcześcić,\*\*\* i który strzeże swojej ręki od popełniania wszelkiego zła.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Lub: (1) śmiertelnik, אֱנֹוׁש , (2) syn Adama. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 20:8-11</x>; <x>20 31:12-17</x>; <x>50 5:12-15</x>; <x>160 9:14</x>; <x>160 10:30</x>; <x>160 13:15-21</x>; <x>330 20:18-20</x>; <x>330 22:8</x>; <x>330 23:38</x>; <x>330 46:1</x>; <x>470 12:6-12</x>; <x>480 2:27-28</x>; <x>500 5:10</x>; <x>500 9:14</x>; <x>550 4:10</x>; <x>580 2:17</x>; <x>650 4:8-10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) bezcześcić, מֵחַּלְלֹו (mechollelo), szabat jest w tym przyp. rm; wg 1QIsa a : מחללה , w ZMM szabat zawsze rż. [↑](#footnote-ref-4)